



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
DE LA FORMATION CONTINUE ET DES CULTES
CERTIFICATION EN LANGUE FRANÇAISE

NIVEAU

B1

sur l'échelle proposée par le Conseil de l'Europe

ÉPREUVE

4

production orale et médiation

Session

mai 2010

ATTENTION

Avant le début de l'examen, les examinateurs doivent bien lire les instructions données aux pages 2 et 3.

Le présent livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES EXAMINATEURS

Les candidats sont normalement interrogés deux par deux.

L'examen oral de chaque couple de candidats devrait durer 15 minutes et comprend trois activités :

Activités	Capacités contrôlées	Durées approximatives	Documents à remettre aux candidats	Questions et consignes d'activités (remises séparément aux examinateurs)
1	réaction à des questions simples qui concernent leur vie quotidienne	4 minutes	aucun	page 1
2	production d'un discours oral suivi se référant au sujet proposé par le biais d'un document-déclencheur	5 minutes	documents-déclencheurs reproduits aux pages 5 à 8 du livret	page 2
3	action de rapporter en français, en tant que médiateurs, des informations puisées dans un document	6 minutes	documents reproduits aux pages 9 à 16 du livret	pages 3 et 4

Les examinateurs sont au nombre de deux. Ils travaillent ensemble mais ils ont des tâches différentes :

- l'un s'entretient avec les candidats,
- l'autre suit le déroulement de l'épreuve et n'intervient qu'en cas de besoin.

Tout au long de l'épreuve, les deux examinateurs observent dans quelle mesure chaque candidat peut :

- réagir à des questions simples qui concernent sa vie quotidienne (noté sur 2 points),
- produire un discours oral suivi, en se référant au sujet qui lui est proposé par le biais d'un document (noté sur 2 points),
- rapporter en français, en tant que médiateur, des informations puisées dans un document (noté sur 2 points),
- s'exprimer avec une prononciation et une intonation qui ne prêtent pas à confusion et qui n'altèrent pas le sens du message (noté sur 2 points),
- opérer les choix langagiers appropriés à la situation de communication définie par la consigne (noté sur 4 points),
- opérer des choix lexicogrammaticaux dans le respect des normes d'emploi et de fonctionnement de la langue standard (noté sur 4 points),
- formuler un discours structuré et cohérent (noté sur 4 points).

À la fin de l'examen, les deux examinateurs se concertent, puis complètent chacun la colonne qui leur est réservée sur la fiche d'évaluation « 4 » de chacun des deux candidats.

Remarques importantes :

- Il est absolument nécessaire que l'attitude des examinateurs soit bienveillante à l'égard des candidats afin que ces derniers aient toute occasion de montrer ce qu'ils sont capables de « faire » en langue étrangère.
- Les examinateurs peuvent échanger leurs rôles.
- Les candidats n'auront à leur disposition que les documents déclencheurs de la discussion ; les consignes restent entre les mains des examinateurs qui seront chargés de les communiquer aux candidats.
- L'ordre dans lequel les deux candidats sont examinés doit changer d'une activité à l'autre.
- L'examineur n'intervient que pour faciliter la discussion.
- Les examinateurs peuvent prendre des notes pendant la durée de l'épreuve.
- Pour l'activité 2, les deux candidats reçoivent chacun un document différent. Pour l'activité 3, les deux candidats reçoivent chacun un document différent mais figurant sur une même page.
- À l'activité 2, une seule des 3 questions suggérées sera posée à chaque candidat.
- Pour l'activité 3, les deux candidats reçoivent chacun un document différent mais une même consigne.
- Aux activités 2 et 3, la consigne peut indiquer à qui sont censés s'adresser les candidats. Les examinateurs doivent alors interagir avec les candidats comme le feraient les interlocuteurs évoqués dans cette consigne.
- Le livret ne doit pas être emporté par le candidat après la fin de l'épreuve d'examen.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE LA FICHE D'ÉVALUATION « 4 »

- Vérifier si le nom et le numéro de code du candidat figurent sur l'autocollant.
- Toutes les parties de la fiche d'évaluation devront être complétées par les deux examinateurs.
- Utiliser un stylo bleu ou noir.
- Éviter les ratures.
- Pour chaque critère de la fiche d'évaluation, l'examineur devra noircir la case correspondante de la façon suivante : ■

Pour que la confidentialité des sujets soit assurée, les questions et les consignes de l'épreuve 4 sont remises séparément aux examinateurs, le jour de l'examen, par le responsable du centre d'examen.

ACTIVITÉ 2

Activité 2.1

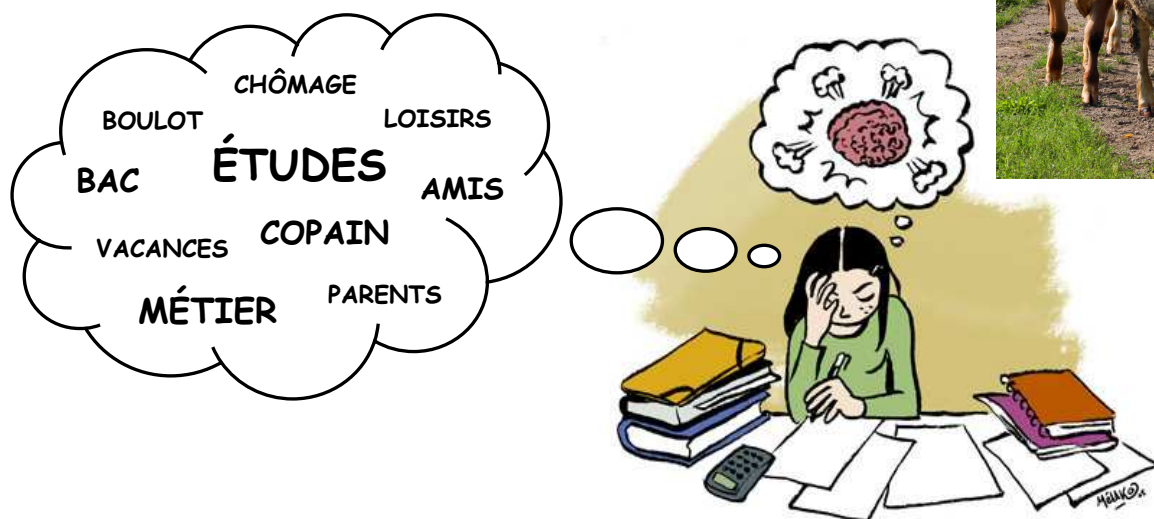
Accueil | Toutes les annonces | Promos de dernière minute | Espace propriétaire | [Déposez votre annonce](#)

Logement de vacances | [Mes alertes E-mail](#) | [Voir ma sélection](#)

Accueil > Guide vacances > Idées vacances > **Logements de vacances**

HÔTEL DE LUXE | **MAISON DE CAMPAGNE** | **CAMPING**

Activité 2.2



Activité 2.3



Activité 2.4



Activité 2.5



Activité 2.6



Produits

Informatique | Téléphones, MP3, GPS | Photo, caméscopes



Toutes les bonnes affaires en Informatique



Tous les petits prix en Tél, MP3, GPS



Toutes les affaires en Photo et Caméscopes



ACTIVITÉ 3

Activité 3.1.a

CANDIDAT A



Μικρός Αϊνστάιν

ΣΙΓΚΑΠΟΥΡΗ Ακόμα και ο Αϊνστάιν θα μπορούσε ίσως να μάθει κάτι από αυτό το αγόρι. Ο Αϊνάν Κόλεϊ είναι μόλις εννέα ετών, θεωρείται ίσως το πιο έξυπνο παιδί του κόσμου και σπουδάζει στο Πολυτεχνείο της Σιγκαπούρης! Ένα γεγονός που δεν προκαλεί πλέον καμία έκπληξη στην οικογένειά του. Σε ηλικία μόλις δύο εβδομάδων ο Αϊνάν είπε την πρώτη του λέξη, έμαθε να διαβάζει όταν ήταν οχτώ μηνών, ενώ στα επτά του χρόνια είχε

αποκτήσει δίπλωμα τεχνικού! Τι είναι αυτό που κινεί την περιέργεια του Αϊνάν; Θέλει να κατανοήσει πώς λειτουργεί ο κόσμος. Ως εκ τούτου σπουδάζει χημεία και φυσική.

GEO



Activité 3.1.b

CANDIDAT B



Παλάτια στην άμμο

ΟΥΚΡΑΝΙΑ 13 εκατομμύρια άνθρωποι την παρακολούθησαν ζωντανά, ενώ το σχετικό βίντεο στο youtube έχουν δει μέχρι στιγμής πάνω από 12 εκατομμύρια άνθρωποι. Η 24χρονη Ξένια Σιμόνοβα, με ένα κουτί άμμο και δύο μαγικά χέρια, έκανε τον πλανήτη να παραμιλάει. Μας σύστησε την τέχνη της, παίρνοντας μέρος στο «Ουκρανία, έχεις ταλέντο» και καταφέρνοντας σε 8 λεπτά να μεταμορφώσει μερικές χούφτες άμμο σε ένα συγκινητικό φιλμάκι για την αιματοβαμμένη ιστορία της χώρας της, η οποία έχασε το ένα τέταρτο του πληθυσμού της στο Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο. «Δεν είχα σκοπό να κάνω όλη τη χώρα να κλάψει», είπε. Αλλά το έκανε.

Κ

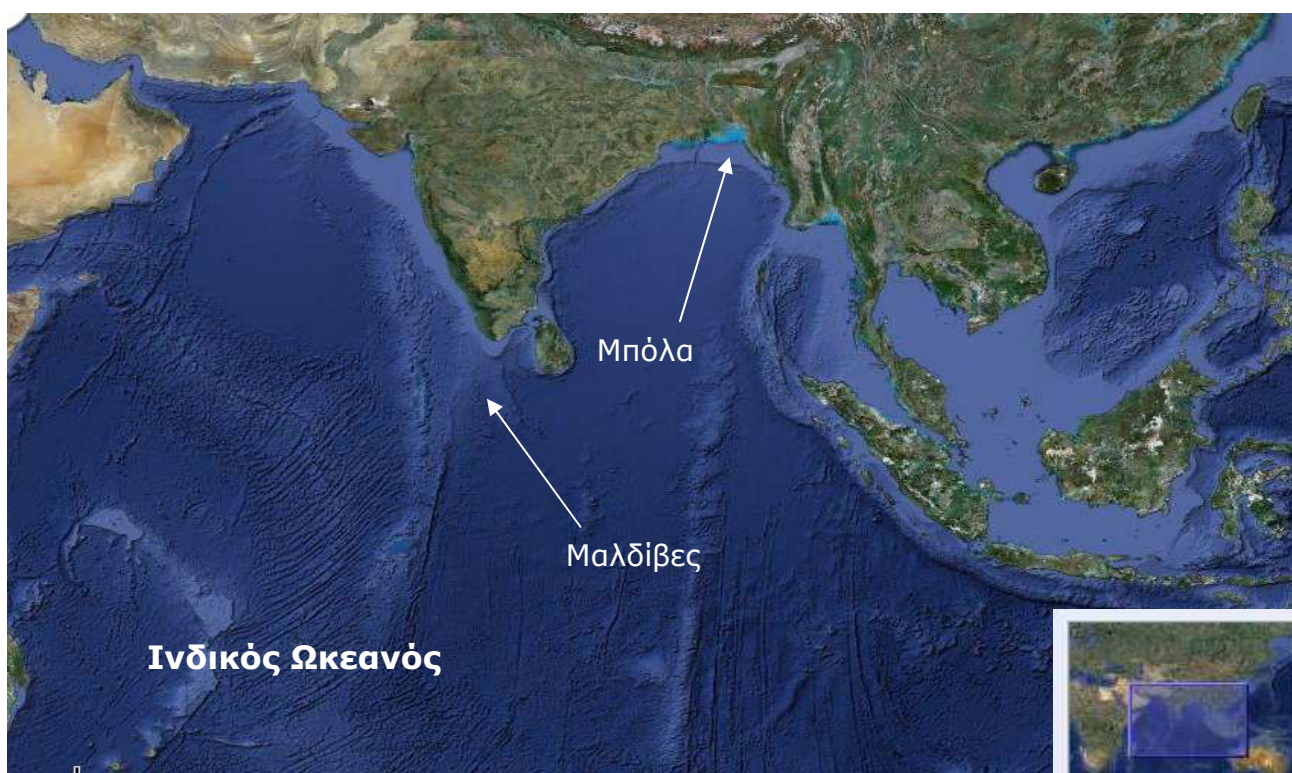
Activité 3.2.a

CANDIDAT A

Τα νησιά εξαφανίζονται

Οι συνέπειες της υπερθέρμανσης του πλανήτη είναι ήδη εμφανείς στον Ειρηνικό και τον Ινδικό Ωκεανό, με τη στάθμη της θάλασσας να ανεβαίνει κάθε χρόνο: στο Μπαγκλαντές περίπου 100.000 άτομα εγκαταλείπουν κάθε χρόνο τις κατοικίες τους εξαιτίας των πλημμυρών, οι Νήσοι Καρτερέ στην Παπούα-Νέα Γουινέα ίσως γίνουν μη κατοικήσιμες μέχρι το 2015, ενώ οι 12.000 κάτοικοι του Τουβαλού ίσως χάσουν την πατρίδα τους σε τρεις ή τέσσερις δεκαετίες. Ο αριθμός των προσφύγων του κλίματος σε παγκόσμιο επίπεδο υπολογίζεται ήδη σε περίπου 25 εκατομμύρια. Ορισμένα από τα απειλούμενα νησιωτικά έθνη έχουν αρχίσει να λαμβάνουν μέτρα για την αντιμετώπιση αυτής της κατάστασης.

GEO



Activité 3.2.b

CANDIDAT B

Τα νησιά εξαφανίζονται

Μαλδίβες Είναι το πλέον επίπεδο κράτος στον κόσμο και αποτελείται από 1.200 νησιά. Το υψηλότερο σημείο τους είναι μόλις 2,4 μέτρα πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας. Με τα έσοδα από τον τουρισμό, ο πρόεδρος Μοχάμεντ Νασίντ σχεδιάζει να αγοράσει γη για τους πολίτες της χώρας του στην Ινδία, τη Σρι Λάνκα ή την Αυστραλία.

Μπόλα Μισό εκατομμύριο άνθρωποι έμειναν άστεγοι το 2005 από τις πλημμύρες στο μεγαλύτερο νησί του Μπαγκλαντές. Οι περισσότεροι από αυτούς εγκαταστάθηκαν στις φτωχογειτονιές της πρωτεύουσας Ντάκα. Μέχρι το τέλος του αιώνα το σύνολο του πληθυσμού της χώρας (πάνω από 150 εκατομμύρια σήμερα) ίσως αναγκαστεί να την εγκαταλείψει εξαιτίας της ανόδου της στάθμης της θάλασσας.

GEO

Activité 3.3.a

CANDIDAT A



Το κτήριο με τα 1000 παράθυρα

Το κτήριο που βλέπετε στη φωτογραφία έχει περίπου 1000 παράθυρα, μάλλον τα περισσότερα από κάθε άλλο του αντίστοιχου μεγέθους στον κόσμο. Κατασκευάζεται στην Κίνα και πρόκειται να φιλοξενήσει τα γραφεία μίας εταιρείας. Έχει εννέα ορόφους και είναι βασισμένο σε ένα σχέδιο του Ιάπωνα αρχιτέκτονα, Sako Keiichiro. Ένας δημοσιογράφος της περιοχής μέτρησε 113 παράθυρα στα 15 δωμάτια του ένατου ορόφου! Κάθε δωμάτιο του κτηρίου έχει διαφορετικό σχήμα και κανένα από αυτά δεν είναι τετράγωνο. Υπολογίζεται ότι θα είναι έτοιμο μέχρι το καλοκαίρι και το συνολικό κόστος της κατασκευής του θα αγγίξει τα έξι εκατομμύρια ευρώ. Μόνο τα παράθυρα θα κοστίσουν περίπου 500.000 ευρώ.

Kid's Fun

ΠΑΡΑΞΕΝΕΣ ΕΙΔΗΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ

Activité 3.3.b

CANDIDAT B



Πω πω,
ζέστη
Χρειάζομαι
νερό!!!!

Μιλούν τα φυτά;

Περί τίνος πρόκειται; Μα, για μία νέα εφεύρεση σύμφωνα με την οποία, όσοι αγαπούν τα φυτά, θα μπορούν να λαμβάνουν μηνύματα όταν αυτά θέλουν πότισμα. Δύο εφευρέτες από το Ισραήλ ξόδεψαν πέντε χρόνια μέσα σε εργαστήρια για να δημιουργήσουν και να τελειοποιήσουν τη συσκευή αυτή. Τι ακριβώς κάνει; Μετράει την ποσότητα νερού στο χώμα των φυτών. Όταν αυτό μειώνεται αρκετά και κρίνει ότι υπάρχει κίνδυνος για τη... ζωή τους, τότε στέλνει μηνύματα, είτε σε κινητά τηλέφωνα είτε σε υπολογιστές, για να ενημερώσει τους ιδιοκτήτες. Σύμφωνα με τις πρώτες εκτιμήσεις, η τιμή της συσκευής υπολογίζεται περίπου στα 250 ευρώ.



Kid's Fun

Activité 3.4.a

CANDIDAT A



Η Μπέλα και η Τάρα σε μία από τις βόλτες τους

Ελέφαντας γιατρεύει σκυλάκι

Η φιλία ανάμεσα σε έναν ελέφαντα και έναν σκύλο, είναι σίγουρα κάτι ασυνήθιστο! Παρά τη διαφορά βάρους 4.000 κιλών, η Μπέλα, η σκυλίτσα, πέφτει ανάσκελα για να της χαϊδέψει την κοιλιά η Τάρα η ελεφαντίνα. Κάνουν βόλτες μαζί και κοιμούνται δίπλα-δίπλα. Κάποτε η Μπέλα τραυματίστηκε και δεν μπορούσε να κουνήσει τα πίσω πόδια της. Κάθε μέρα, η ελεφαντίνα περίμενε έξω από το ιατρείο. Μια μέρα οι γιατροί έβγαλαν την Μπέλα έξω για να δει την παχύδερμη φιλενάδα της. Αμέσως οι δυο τους «έπιασαν κουβέντα» και άρχισαν τα χάδια. Σύντομα, η υγεία της σκυλίτσας άρχισε να βελτιώνεται και οι γιατροί πιστεύουν ότι σε αυτό βοήθησε και η Τάρα.

National Geographic KIDS

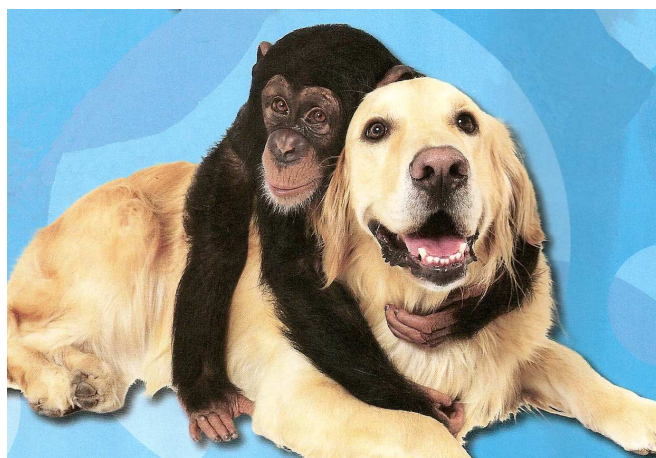
Activité 3.4.b

CANDIDAT B

Μαϊμού αγαπάει σκύλο

Όταν η Σούζι η μαϊμού έχασε τη μαμά της, ο άνθρωπος που τη φρόντιζε δεν ήξερε αν η μικρή θα τα έβγαζε πέρα μόνη της. Τότε εμφανίστηκε ένας σκύλος, ο Όγκι, που έγινε ο προστάτης της και ο καλύτερός της φίλος. Η Σούζι σκαρφαλώνει πάνω στην πλάτη του για να παίξουν. Κοιμούνται μαζί και μοιράζονται το φαγητό τους: Η Σούζι προσφέρει τα σάντουιτς της στον Όγκι μόλις εκείνος τελειώσει όλο το φαγητό του. «Όταν η Σούζι τρομάζει, τρέχει στον Όγκι», λέει ο Κιθ Μπάουερ, που φροντίζει τη Σούζι και είναι ο ιδιοκτήτης του Όγκι. «Υπάρχει εμπιστοσύνη μεταξύ τους. Η Σούζι ξέρει ότι ο Όγκι δε θα την πειράξει ποτέ».

National Geographic KIDS



Η Σούζι με το φίλο της, τον Όγκι

Activité 3.5.a

CANDIDAT A

Σερένα Ουίλιαμς



Η καλύτερη τενίστρια του πλανήτη

- Γεννήθηκε στις 26 Σεπτεμβρίου του 1981, στο Μίσιγκαν
- Σε ηλικία μόλις 4,5 ετών, κέρδισε το πρώτο της τουρνουά
- Ως την ηλικία των 10 ετών, είχε ήδη παίξει σε 49 τουρνουά και είχε νικήσει σε 46 από αυτά
- Το 1991 παρακολούθησε μαθήματα σε σχολή τένις και, το Σεπτέμβριο του 1995, σε ηλικία 14 ετών, έγινε επαγγελματίας
- Το 2005 ανακηρύχθηκε από το περιοδικό Tennis ως η 17η καλύτερη αθλήτρια των τελευταίων 40 ετών
- Είναι η μικρότερη αδελφή της Βένους Ουίλιαμς, της πρώην νούμερο 1 τενίστριας στον κόσμο.

Kid's fun



Activité 3.5.b

CANDIDAT B

Ο πλουσιότερος αθλητής του πλανήτη παίζει γκολφ Τάιγκερ Γουντς

- Γεννήθηκε στις 30 Δεκεμβρίου 1975, στις ΗΠΑ (Καλιφόρνια)
- Έχει ύψος 1.85 και βάρος 84 κιλά
- Παντρεύτηκε το 2004 και είναι πατέρας 2 παιδιών
- Ασχολείται με το γκολφ από τα 2 του χρόνια
- Πέρσι αναδείχτηκε ο πιο ακριβοπληρωμένος αθλητής του πλανήτη, με εισόδημα 110 εκατομμύρια δολάρια
- Έχει καταφέρει να κερδίσει όλους τους παγκόσμιους τίτλους στο γκολφ
- Είναι θερμός υποστηρικτής των προσπαθειών για να ενταχθεί το γκολφ στο Ολυμπιακό Πρόγραμμα, αφού ένα Ολυμπιακό μετάλλιο είναι το μόνο που λείπει από τη συλλογή του.

Kid's fun



Activité 3.6.a

CANDIDAT A

Ο πόλεμος της... Τομάτας

Και ο τοματοχυμός τρέχει ποτάμι! Ένας «πόλεμος» διαφορετικός από τους άλλους λαμβάνει χώρα στην επαρχιακή πόλη Μπουνιόλ, 40 χιλιόμετρα δυτικά της Βαλένθια, στην Ισπανία. Χιλιάδες Ισπανοί με όπλα... τομάτες βάφουν κόκκινους τους δρόμους της πόλης, στο καθιερωμένο φεστιβάλ "La Tomatina", που γίνεται κάθε χρόνο, την τελευταία Τετάρτη του Αυγούστου! Περίπου 40.000 κάτοικοι συγκεντρώνονται στην ισπανική πόλη και παίρνουν θέση μάχης, καταναλώνοντας περίπου 100 τόνους τομάτας στην ετήσια τοματομαχία. Ο διασκεδαστικός αυτός «πόλεμος» διαρκεί περισσότερο από μία ώρα και χαρίζει άφθονο γέλιο στους συμμετέχοντες!

Kid's fun



Activité 3.6.b

CANDIDAT B

Πατρινό καρναβάλι... για πάντα



Είναι ένα από τα γνωστότερα καρναβάλια στον κόσμο και χρονολογείται από τον 19ο αιώνα. Η συμμετοχή του κόσμου κάθε χρόνο είναι τεράστια, από όλη την Ελλάδα και λαμβάνουν μέρος όσοι θέλουν, νέοι και γέροι, άνδρες και γυναίκες, μαθητές, φοιτητές και εργαζόμενοι κάθε επαγγέλματος. Σημαντικές και διαχρονικές εκδηλώσεις που συνδέονται πιο στενά με το καρναβάλι της Πάτρας είναι ο σοκολατοπόλεμος, ο κρυμμένος θησαυρός, το καρναβάλι των παλιών, το καρναβάλι των μικρών και πολλά άλλα, με κορυφαία στιγμή τη μεγάλη γιορτή της τελευταίας Κυριακής, την οποία υπολογίζουμε αν μετρήσουμε 40 ημέρες πριν το Πάσχα.

www.hotelsline.gr



Activité 3.7.a

CANDIDAT A



Ο Ότο με τον Μάρβιν

Ο παππούς της ημέρας

«Τα εγγόνια μου είναι η δεύτερη ευκαιρία μου», δηλώνει ο Ότο Βίλεμς. Ως πατέρας, ο Ότο έκανε δύο δουλειές ταυτόχρονα. Έφευγε στις έξι το πρωί και γυρνούσε στις δέκα το βράδυ. Όταν γεννήθηκε η εγγονή του, η Λέα, και η κόρη του έπρεπε να γυρίσει στη δουλειά μετά από έξι μήνες, ο Ότο και η γυναίκα του έπρεπε να βοηθήσουν την κόρη τους. Για πρώτη φορά ο 71χρονος τάιζε τη μικρή Λέα και, αργότερα, τον αδερφό της Μάρβιν. Στο μεταξύ, η Λέα έχει γίνει δέκα χρονών, αλλά, κάθε πρωί, εξακολουθεί να την ξυπνά ο παππούς και να την ετοιμάζει για το σχολείο, ενώ αυτή του λέει το μάθημα.

GEO

Activité 3.7.b

CANDIDAT B

Η ΔΑΝΕΙΚΗ ΓΙΑΓΙΑ

«Ζητείται δανεική γιαγιά!». Το Σεπτέμβριο του 2005, όταν η 73χρονη Κάριν Ντριούς από τη βόρεια Γερμανία είδε αυτή την αγγελία στην πολυκατοικία της, δεν μπορούσε να φανταστεί τι θα επακολουθούσε. Η άτεκνη συνταξιούχος δασκάλα, βλέποντας τη φωτογραφία της δίχρονης Μαρλίζ, σκέφτηκε να δοκιμάσει το ρόλο της γιαγιάς. Στην πρώτη επίσκεψη στην οικογένεια Νόιστατ, δεν ένιωσε πολύ άνετα. Και μετά, η μεγάλη έκπληξη: εκτός από τη Μαρλίζ, άλλα τρία αδέρφια χάρηκαν που την είχαν κοντά τους. Τα παιδιά άρχισαν γρήγορα να εμπιστεύονται τη δανεική γιαγιά, που τα πηγαίνει περίπατους και τα παίρνει μαζί της σε μουσεία και στο θέατρο. Και έτσι απλά, εκπληρώθηκε η επιθυμία της για μια ζεστή, οικογενειακή ζωή.

GEO



Η Κάριν με τη Μαρλίζ

Activité 3.8.a

CANDIDAT A

«Ο Μικρός Πρίγκιπας» στο Ίδρυμα Ευγενίδου



Περισσότερο από μισό αιώνα μετά τη δημιουργία τού παραμυθιού που συντρόφευσε τις προσωπικές αναζητήσεις τουλάχιστον 80 εκατομμυρίων ανθρώπων - όσα δηλαδή και τα αντίτυπα που έχουν πουληθεί μέχρι σήμερα - οι εικόνες και το κείμενο, που χάρισε στην ανθρωπότητα ο Antoine de Saint-Exupéry, ζωντανεύουν σε μια ψηφιακή παράσταση που σέβεται και ακολουθεί πιστά το έργο του μεγάλου συγγραφέα. «Ο Μικρός Πρίγκιπας» ξεκίνησε να προβάλλεται στο Ίδρυμα Ευγενίδου (Παλαιό Φάληρο, Αθήνα) από το Φεβρουάριο του 2010 και ευτύχησε να έχει την υποστήριξη

από μια ομάδα μεγάλων ηθοποιών, οι οποίοι αγκαλιάζουν το έργο με ιδιαίτερη αγάπη, δημιουργώντας μία υπέροχη παράσταση.

Μία ιστορία για την αξία της αγάπης για το νόημα της ζωής!

www.theseanation.gr

Activité 3.8.b

CANDIDAT B

Έκλεισε τα 50 ο Αστερίξ



Ο Αστερίξ «γεννήθηκε» στις 29 Οκτωβρίου 1959 και η πρώτη μικρή ιστορία του δημοσιεύτηκε (στα γαλλικά) στο γαλλικό περιοδικό «Pilote». Το πρώτο άλμπουμ με τίτλο «Αστερίξ ο Γαλάτης» κυκλοφόρησε το 1961 και έκτοτε έχουν κυκλοφορήσει άλλα 34.

«Ο Αστερίξ στους Βέλγους» ήταν το τελευταίο άλμπουμ στο οποίο συμμετείχε ο Goscinny, από το οποίο πρόλαβε να τελειώσει περίπου τα δύο τρίτα. Σήμερα, οι πωλήσεις έχουν ξεπεράσει τα 325 εκατομμύρια αντίτυπα σε όλο τον κόσμο, ενώ έχει μεταφραστεί σε 107 γλώσσες και διαλέκτους. Η χώρα μας είναι η τέταρτη σε πωλήσεις παγκοσμίως, με 5,5 εκατομμύρια αντίτυπα, τα τελευταία 20 χρόνια, από τις εκδόσεις ΜΑΜΟΥΘΚΟΜΙΞ.



www.apn.gr